

Aden, 9/29/2025

Subject: Invitation to Tender for Rehabilitation Works of the Pumping Room, Well, Solar Pumping Unit, and Water Network in Al-Aqmah Villages – Al Awashiqh Sub-district – Mawza District – Taiz Governorate.

Reference of the contract: PF-YEM-00644

Dear Sir or Madam,

As part of its humanitarian programs in Yemen, **SOLIDARITES INTERNATIONAL** invites your company to submit an offer tendering for the **Rehabilitation Works of the Pumping Room, Well, and Development of Solar Pumping Unit for the Project of Al-Aqmah Villages – Al Awashiqh Sub-district – Mawza District – Taiz Governorate, and the Rehabilitation Works of the Water Network in the Al-Aqmah WSS in Al-Aqmah Villages – Al Awashiqh Sub-district – Mawza District – Taiz Governorate.**

SOLIDARITES INTERNATIONAL is interested to invite companies who have proven experience in the implementation of **water supply system rehabilitation works, including civil, mechanical, electrical, and solar pumping installations** in Yemen.

The tender documents are available within the advertisement in **YEMEN HR link**, and can be withdrawn without any fine:

1. **Instruction to tenderers**
2. **Documents to fill and submit:**
 - a) All documents requested in article *tender submission (administrative section)* to be submitted
 - b) All documents requested in article *tender submission (technical section)* to be submitted
 - c) BOQs
 - d) Tender Submission Checklist
3. **Annexes**
 - a) Annex 1 – Code of Conduct
 - b) Annex 2 – Draft of Contract terms and Conditions
 - c) Annex 3 – BOQ (including the technical specifications)
 - d) Annex 4 - technical specifications
 - e) Annex 5) - Drawings
 - f) Annex 6 - Tender Submission Checklist
 - g) Annex 7 - Workplan

The tenderer is responsible for all costs associated with drafting and submitting tenders.

Each document above has to be **signed and stamped**. If one document is not signed and stamped, the complete file will be ineligible.

We look forward to receiving your tender before the submission deadline at the address specified in the documents

Best Regard

Amr Ali

Logistics Coordinator

SOLIDARITES INTERNATIONAL – Yemen

التاريخ: 9/29/2025

عدن

الموضوع: دعوة لتقديم عطاء لأعمال تأهيل غرفة الضخ والبئر وتطوير وحدة الضخ بالطاقة الشمسية لمشروع قرى العقمة – عزلة العوشقة – مديرية موزع – محافظة تعز، وأعمال تأهيل شبكة المياه ضمن مشروع العقمة WSS في قرى العقمة – عزلة العوشقة – مديرية موزع – محافظة تعز.

مرجع العقد : PF-YEM-0064

السادة/ المحترمون،

في إطار برامجها الإنسانية في اليمن، تدعوكم منظمة التضامن الدولية (SOLIDARITES INTERNATIONAL) إلى تقديم عرضكم للمشاركة في المناقصة الخاصة بأعمال تأهيل غرفة الضخ والبئر وتطوير وحدة الضخ بالطاقة الشمسية لمشروع قرى العقمة – عزلة العوشقة – مديرية موزع – محافظة تعز، وأعمال تأهيل شبكة المياه ضمن مشروع العقمة WSS في قرى العقمة – عزلة العوشقة – مديرية موزع – محافظة تعز. ترغب منظمة التضامن الدولية في دعوة الشركات التي لديها خبرة مثبتة في تنفيذ أعمال تأهيل أنظمة إمدادات المياه، بما في ذلك الأعمال المدنية والميكانيكية والكهربائية وتركيب وحدات الضخ بالطاقة الشمسية في اليمن. تتوفر وثائق المناقصة ضمن الإعلان المنشور في رابط YEMEN HR، ويمكن الحصول عليها دون أي رسوم:

1. تعليمات للمناقصين

2. الوثائق المطلوب تعبئتها وتقديمها:

(أ) جميع الوثائق المطلوبة في قسم تقديم العطاء (القسم الإداري)

(ب) جميع الوثائق المطلوبة في قسم تقديم العطاء (القسم الفني)

(ج) العرض المالي

(د) قائمة المواصفات الفنية

3. الملاحق

(أ) الملحق 1 – مدونة السلوك

(ب) الملحق 2 – مسودة شروط وبنود العقد

(ج) الملحق 3 – جدول الكميات (بما في ذلك المواصفات الفنية)

(د) الملحق 4 قائمة المواصفات الفنية

(و) الملحق 5 الرسومات

(ن) ملحق 6 قائمة التحقق من تقديم العطاء

(هـ) ملحق 7 الجدول الزمني للعمل

المناقص مسؤول عن جميع التكاليف المرتبطة بإعداد وتقديم العطاءات.

ويجب أن تكون كل وثيقة من الوثائق المذكورة أعلاه **موقعة ومختومة**، وفي حال عدم توقيع أو ختم أي وثيقة، سيعتبر الملف الكامل غير مؤهل.

نتطلع إلى استلام عروضكم قبل الموعد النهائي المحدد في الوثائق وفي العنوان المذكور فيها.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

[اسم الشخص المخوّل]

منظمة التضامن الدولية – اليمن

عمرو علي

منسق الخدمات اللوجستية

منظمة سوليداريتي الدولية – اليمن

SI ACTIVITIES OVERVIEW

PF-YEM-00644

SOLIDARITES INTERNATIONAL

Solidarités International (SI) is a non-governmental organization committed to providing universal access to drinking water and sanitation for people affected by conflicts, epidemics and natural disasters. In Yemen, its aim is to provide a material support to conflict-affected populations through projects in water, sanitation, shelter rehabilitation , Food Security and epidemic prevention.

CONTEXT

SI is currently running a mission in Yemen. Its intervention aims to address the immediate needs of conflict-affected populations in southern governorates of Yemen.

General rules

1.1 Conformity

The contractor must meet without any restrictions every and each of the technical specifications and BOQs mentioned in the tender file.

1.2 Contract Award

the award of the contract will be to the Contractor who provides the best offer. However, SI may decide to award the contract to more than one Contractors depending on the quality, competitiveness, and relevance of the submitted offers.

1.3 Requirements before validation

SOLIDARITES INTERNATIONAL may proceed by awarding the contract to more than one contractor, if this will work to its best of interest. And if required a due diligence will be made to the contractor/s to check the capacity.

ملخص أنشطة سوليداريته

دعوة للمناقصة PF-YEM-00644

منظمة سوليداريته الدولية

منظمة سوليداريته الدولية هي منظمة فرنسية دولية غير حكومية وغير سياسية وغير دينية وغير ربحية ملتزمة بتوفير الوصول الشامل إلى مياه الشرب والصرف الصحي للأشخاص المتأثرين بالصراعات والأوبئة والكوارث الطبيعية. المنظمة موجودة في اليمن منذ عام 2017 وتهدف إلى تنفيذ مشاريع المياه والصرف الصحي والأمن الغذائي والوقاية من تفشي المرض.

السياق

تدير منظمة سوليداريته الدولية بعثتها حاليا في اليمن . وتدخلها يهدف إلى تلبية الاحتياجات العاجلة للسكان المتضررين من النزاع في المحافظات الجنوبية في اليمن.

قواعد عامة

1.1 مطابقة المواصفات

يجب أن يطلع ويستجيب مقدم الخدمة للمواصفات الفنية المذكورة وكذلك جدول الكميات في ملف المناقصة للخدمة والسلعة دون أي قيود.

1.2 ترسية العقد

سيتم منح العقد للمقاول الذي يقدم أفضل عرض بناءً. ومع ذلك، قد تقرر منظمة سوليداريته الدولية منح العقد لأكثر من مقاول واحد حسب جودة العروض المقدمة وتنافسيتها ومدى ملاءمتها.

1.3 التأكد من تحقيق المتطلبات قبل الترسية

قد تقرر منظمة سوليداريته الدولية بترسية العقد على أكثر من مقاول بناءً على ما تراه مناسباً مع مصلحة العمل. وإذا لزم الأمر فسيتم عمل نزول لتقييم قدرة المقاول.

1.4 Sample validation

SOLIDARITES INTERNATIONAL (SI) reserves the right to inspect and validate all samples / Material list / Catalogues submitted by bidders. Any material that does not conform to the specifications of the order—including quality, condition, or type—may be rejected. Acceptance of the final delivery is subject to SI's verification that all items meet the technical and contractual requirements stated in the tender.

1.4 التحقق من صحة العينة

تحتفظ منظمة سوليداريتس إنترناشيونال بحق فحص والتحقق من جميع العينات / قائمة المواد أو الكتالوجات المقدمة من المتقدمين بالعطاء. أي مادة لا تتوافق مع مواصفات الطلب، بما في ذلك الجودة أو الحالة أو النوع، قد يتم رفضها. ويكون قبول التسليم النهائي مشروطاً بتحقق المنظمة من أن جميع العناصر تلبي المتطلبات الفنية والتعاقدية الواردة في وثائق العطاء.

RULES & REGULATION FOR TENDERING

CALL FOR TENDER CFT FRA ADE WSH GOO 001 – 012 20

قواعد ولوائح المناقصة

دعوة للمناقصة رقم: CFT FRA ADE WSH GOO 001 – 012 20

TENDERING SCHEDULE	5
SUBJECT OF THE TENDER	5
CONDITIONS FOR THE TENDER	6
TECHNICAL SPECIFICATION and Offer	6
CONTENT OF TENDER SUBMISSION	8
1. Administrative documents – eligibility documents:	8
2. Financial offer	8
3. Draft of contract	8
4. Technical Documentations	9
Inquiries and Clarifications	9
SELECTION CRITERIA	11
SUBMISSION OF THE TENDER	12

5.....	جدول الطرح
6	موضوع المناقصة
6	شروط المناقصة
6	المواصفات الفنية والعرض
7	محتوى تقديم المناقصة
7.....	1. المستندات الإدارية – مستندات الأهلية
7	2. العرض المالي
8	3. مسودة العقد
8	4. الوثائق الفنية
8	الاستفسارات والتوضيحات
11	معايير الاختيار
12.....	تقديم المناقصة

TENDERING SCHEDULE

جدول المناقصة

Activity	Start Date	End Date
Publication	29/09/2025	12/10/2025
Site visit for clarifications	05/10/2025	
Last day for receiving questions	07/10/2025	
Last day for answers	09/10/2025	
Closure of tenders reception	12/10/2025	
Opening of tenders & admin grid	13/10/2025	15/10/2025
Evaluation of offers	16/10/2025	22/10/2025
Contract signature	23/10/2025	26/10/2025
Implementation start	28/10/2025	

النشاط	تاريخ البدء	تاريخ الانتهاء
الاعلان	29/09/2025	12/10/2025
زيارة الموقع لأي استفسارات	05/10/2025	
آخر يوم لاستقبال الاستفسارات	07/10/2025	
آخر موعد للرد على الاستفسارات	09/10/2025	
آخر موعد لاستلام المظاريف	12/10/2025	
فتح المظاريف	13/10/2025	15/10/2025
تقييم العروض	16/10/2025	22/10/2025
توقيع العقد	23/10/2025	26/10/2025
بدء التنفيذ	28/10/2025	

SUBJECT OF THE TENDER

Invitation to tender for Rehabilitation Works of the Pumping Room, Well, and Development of Solar Pumping Unit for the Project of Al-Aqmah Villages – Al Awashiqh Sub-district – Mawza District – Taiz Governorate, and the Rehabilitation Works of the Water Network in the Al-Aqmah WSS in Al-Aqmah Villages – Al Awashiqh Sub-district – Mawza District – Taiz Governorate

موضوع المناقصة

دعوة لتقديم عروض لمشروع أعمال إعادة تأهيل غرفة الضخ والبيئر، وتطوير وحدة الضخ بالطاقة الشمسية لمشروع قرى العقمة – عزلة العوشقة – مديرية موزع – محافظة تعز، بالإضافة إلى أعمال إعادة تأهيل شبكة المياه في منظومة مياه العقمة في قرى العقمة – عزلة العوشقة – مديرية موزع – محافظة تعز.

CONDITIONS FOR THE TENDER

- Undertake to follow the work plan timeline beginning from the date of agreement signing, in accordance with the schedule outlined in the tender documents.
- Sign and approve the terms and specifications of the Code of Conduct (Annex 1), the draft of the Framework Service Agreement (Annex 2), the BOQs (Annex 3) and the Drawings (annex 5).
- Table of technical specifications (annex 4) shall be filled stamped and signed with an authorized member

حالة المناقصة:

- التعهد بالالتزام بخطة العمل الزمنية ابتداءً من تاريخ توقيع الاتفاقية، وذلك وفقاً للجدول الزمني المحدد في وثائق المناقصة.
- التوقيع والموافقة على شروط قواعد السلوك (الملحق 1) ونموذج العقد (الملحق 2) وجدول الكميات (الملحق 3) والرسومات (الملحق 5).
- يجب تعبئة جدول المواصفات الفنية (الملحق 4) وختمه وتوقيعه من قبل عضو مفوض ومخول رسمياً

TECHNICAL SPECIFICATION AND OFFER

The Bill of Quantities (BOQ) and the terms and conditions for implementation are detailed in the draft Contact included in this dossier, as well as in Annex 2.

The technical proposal will be evaluated based on a combination of factors, including:

- A completed materials list
- Demonstrated experience with INGO or UN projects (relevant contracts)
- Warrantee provided

All submitted information may undergo a due diligence review, following prior notification to the contractor.

المواصفات الفنية:

تم توضيح جداول الكميات BOQ وشروط واحكام التنفيذ في مسودة العقد المرفقة ضمن هذا الملف بالإضافة الى الملحق رقم 2 سيتم تقييم العرض الفني بناءً على مجموعة من العوامل، تشمل:

- قائمة المواد مكتملة ومعبأة
- الخبرة المثبتة في تنفيذ عقود ذات صلة مع المنظمات الدولية غير الحكومية (INGO) أو وكالات الأمم المتحدة (UN)
- الضمانة المقدمة

جميع المعلومات المقدمة قد تخضع لعملية تحقق بالنزول وذلك بعد اشعار المقاول

CONTENT OF TENDER SUBMISSION

All document must be translated in English language

1. Administrative documents – eligibility documents:

- Bidders shall provide a written confirmation of their eligibility to operate in Taiz, Yemen.
- commitment to comply with all applicable laws, regulations, and requirements governing the conduct of business in the area.
- Bidders must hold and submit valid documentation issued by the Interim Capital, Aden, including but not limited to a valid work permit, tax card, and updated commercial registration.
- Must agree to the Code of Conduct (Annex 1).
- Bid Security: 5% of the total amount per lot, provided exclusively as an original bank guarantee or a certified payable check in USD. No other forms will be accepted.
- The contractor must hold an active bank account with either Aden Islamic Bank or Al-Kuraimi Bank as a mandatory requirement for participating in the tender and executing the works.
- The contractor acknowledges and agrees that the official payment method adopted by SOLIDARITÉS INTERNATIONAL is via bank transfer
- Failure to meet any of the above criteria will result in automatic disqualification from the Tender process.**

2. Financial offer

- Please fill in the price fields in the attached Bill of Quantities (BOQ) tables, as required in the tender documents and in accordance with the specified technical specifications.
- Prices have to be in United States Dollars and include taxes, and all fees
- The validity of the offer is preferred to be not less than 90 days , from the date of submission.

3. Draft of contract

All pages signed by the legal representative as pre-approval of all terms and conditions included

محتوى تقديم العطاءات

جميع الوثائق اذناه يجب ترجمتها الى اللغة الإنجليزية

1. الوثائق الإدارية - وثائق لتقييم أهلية المورد

- يجب على المناقصين تقديم تأكيد خطي يثبت أهليتهم للعمل في محافظة تعز، اليمن.
- الالتزام بالامتثال لجميع القوانين واللوائح والمتطلبات المعمول بها التي تنظم مزاولة الأعمال في المنطقة
- يتعين على المناقصين امتلاك وتقديم وثائق سارية صادرة من العاصمة المؤقتة عدن، وتشمل - على سبيل المثال لا الحصر - تصريح عمل ساري، بطاقة ضريبية، وسجل تجاري محدث.
- يجب الموافقة على مدونة قواعد السلوك (الملحق رقم 1).
- ضمان العطاء: 5% من إجمالي المبلغ لكل مجموعة، يقدم حصرياً كضمان بنكي أصلي أو شيك مقبول وموثق الدفع بالدولار الأمريكي، ولا تُقبل أي أشكال أخرى
- يجب على المقاول أن يمتلك حساباً مصرفياً في بنك عدن الإسلامي أو بنك الكريمي كشرط أساسي للمشاركة في المناقصة وتنفيذ الأعمال.
- يقر المقاول ويوافق على أن طريقة الدفع المعتمدة لدى منظمة سوليداريتي إنترناشيونال هي عبر الحوالات البنكية.
- سيؤدي الفشل في تلبية أي من المعايير المذكورة أعلاه إلى الاستبعاد التلقائي من عملية العطاءات.

2. العرض المالي

- يرجى من السادة المتقدمين تعبئة خانة الأسعار في جداول الكميات المرفقة ، وذلك وفقاً لما هو مطلوب ضمن مستندات المناقصة وبما يتوافق مع المواصفات الفنية المحددة.
- يجب أن تكون الأسعار بالدولار الأمريكي وتشمل الضرائب وكل الرسوم المتعلقة بالعمل
- صلاحية عرض السعر يجب ان لاتقل عن 90 يوما من يوم التسليم

3. نموذج الاتفاقية

- يجب التوقيع والختم على كافة الشروط والأحكام المذكورة في نموذج الاتفاقية من قبل الممثل القانوني للشركة.

4. Technical Documentations

The technical offer is defined through a combination of factors as the following :

- Filled material and specification list
- INGO/UN experience (relevant Contracts).
- Signing and approval to commit to implementing the plan according to the drawings.

All information may be subjected to due diligence check, after notifying the contractor

يتم تحديد العرض الفني من خلال مجموعة من العوامل على النحو التالي:

- قائمة المواد والمواصفات مكتملة ومعبأة
- الخبرة في تنفيذ عقود ذات صلة مع المنظمات الدولية غير الحكومية (INGO) أو وكالات الأمم المتحدة (UN)
- التوقيع والموافقة بالالتزام بتنفيذ الخطة وفقاً للرسومات

جميع المعلومات قد تكون خاضعة لإجراءات التحقق من الجدارة (النزول)، وذلك بعد إشعار المقاول.

INQUIRIES AND CLARIFICATIONS

الاستفسارات والإيضاح

- A site visit will take place on 05/10/2025, with the participation of contractors and a technical engineer from the organization. During the visit, explanations will be provided, and any questions arising in the field will be answered.
- If bidders require further clarifications after the visit, they may submit their questions in writing via email to: alm.tender@solidarites-yemen.org no later than 06/10/2025.
- The designated committee will provide responses to all inquiries by 09/10/2025.
- All communications and inquiries must be submitted in English only.
- No further clarifications will be provided after the above-mentioned date. Bidders must specify the email address to which the responses should be sent.
- Any bidder attempting to arrange individual meetings with staff members of Solidarités International during the tender period may be disqualified from the process.

- ستتم زيارة ميدانية إلى موقع المشروع بتاريخ 05/10/2025، بمشاركة المقاولين ومهندس فني من قبل المنظمة، حيث سيتم تقديم الشرح اللازم والإجابة على الأسئلة التي قد تطرح أثناء الزيارة.
- في حال احتاج مقدمو العروض إلى استفسارات إضافية بعد الزيارة، يمكنهم إرسال أسئلتهم خطياً عبر البريد الإلكتروني: alm.tender@solidarites-yemen.org وذلك حتى تاريخ 06/10/2025.
- ستقوم اللجنة المختصة بالرد على جميع الاستفسارات الواردة حتى تاريخ 09/10/2025.
- يجب أن تكون جميع المراسلات والاستفسارات باللغة الإنجليزية فقط.
- لن يتم تقديم أي إيضاحات إضافية بعد التاريخ المذكور أعلاه.
- [٢]قد يتم استبعاد أي مقدم عرض يحاول ترتيب اجتماعات فردية مع موظفي منظمة سوليداريتي الدولية خلال فترة المناقصة.
- في حال كان من الضروري عقد اجتماع عمل في إطار إعداد ملفات العطاء، يجب الإفصاح عن ذلك لمسؤول العقد الموقع على هذه الوثيقة.

SELECTION CRITERIA

معايير الاختيار

Grading system

نظام التقييم

- The tenderer files will be analyzed against the criteria of selection below, as such the supplier(s) collecting the most points will be The Service Provider(s) chosen by SOLIDARITES INTERNATIONAL to carry out the Service. In other words, Highest Combined Score (based on the technical offer and price weight distribution) will be awarded the contract.
- The technical, financial offer will be reviewed and evaluated based on completeness and compliance and responsiveness with the requirements of the Tender and all other annexes providing details of SI requirements.

- سيتم تحليل ملفات مقدمين العطاءات وفقاً لمعايير الاختيار أدناه ، حيث سيكون المقاول (المقاولين) الحاصلين على أعلى نقاط هم الفائز/ين في هذه المناقصة. بمعنى آخر ، سيتم منح العقد لأعلى درجات مجمعة (بناءً على العرض الفني والعرض المالي).

- سيتم مراجعة العرض الفني والمالي وتقييمه بناءً على اكتماله والامتثال له والاستجابة لمتطلبات العطاء وجميع الملحقات الأخرى التي طلبت تفاصيلها منظمة سوليدريت الدولية في هذه المناقصة.

Incomplete tender

- Tender file has to be complete according to the above mentioned content of the tender dossier. If not, all tender will be considered with a grade of 0.

العطاء الغير مكتمل

يجب أن يكون ملف المناقصة كاملاً وفقاً للمتطلبات الإلزامية المحددة في دعوة المناقصة المذكور أعلاه. إذا لم يكن كذلك ، فسيتم تقييم العطاء بدرجة صفر

Financial offer

- Comparison of prices of financial offers (including potential additional cost).
- Incomplete financial offer may be graded 0 or given highest price in the competition.

العرض المالي

- مقارنة أسعار العروض المالية (بما في ذلك التكلفة الإضافية المحتملة).

- قد يتم تصنيف العرض المالي الغير المكتمل إلى 0 أو إعطائه أعلى سعر في المنافسة.

The criteria have been selected and will form the basis on which The Contractor will be evaluated. Each criterion will correspond to a more or less important percentage that will determine the weight of this criterion in the final score:

سيتم الاختيار بناءً على المعايير التالية وستشكل الأساس الذي سيتم على أساسه تقييم العروض كل معيار له وزن على شكل نسبة مئوية من اجمالية نسبة تأثيره على اجمالي:

- ❖ TOTAL PRICE IN USD.....40%
- ❖ Delivery Time10%
- ❖ Quality.....30%
- ❖ Warranty10%
- ❖ INGO Experience with similar kind of CNT.....10%

- ❖ السعر الكلي بالدولار الأمريكي.....40%
- ❖ وقت انجاز العمل حسب الجدول الزمني.....10%
- ❖ الجودة30%
- ❖ ضمان العمل10%
- ❖ خبرة مع منظمات في ادارة عقود مشابه10%

SUBMISSION OF THE TENDER

All bidders are required to submit their tender documents **electronically only** through the designated email address below and in strict compliance with the following instructions. **Hard copy submissions will not be accepted:**

- **Email address for submission:**
alm.tender@solidarites-yemen.org
- **Email subject line:**
PF-YEM-00644 – [Name of Contractor] – Tender for the Rehabilitation of Pumping Room, Well, Solar-Powered Pumping Unit, and Water Network in Al-Aqma Villages – **Al Awashiqh** Sub-district – Mawza District – Taiz Governorate
- **File format:**
All tender documents must be submitted **exclusively in PDF format**.

Important Notes:

- All tenders received will be acknowledged with a confirmation of receipt. If confirmation is not received within two (2) working days, the bidder must assume the offer has not been received and must resubmit it.
- **Any tenders submitted after the deadline will not be considered.**

OPENING AND SELECTION OF THE TENDER

Opening

All offers received under the conditions above mentioned will be opened on **13/10/2025** at **AL-Mokha office in Taiz**.

The opening and examination of tenders aims to check whether the tenders are complete and whether the tenders are generally in order.

The opening will be held by the technical committee composed of different representatives from the logistic and technical departments and will take place in our office in AL-Mokha- Taiz

Tenders will be evaluated on the criteria listed below per lots:

- ❖ TOTAL PRICE IN USD.....40%
- ❖ Delivery Time10%
- ❖ Quality.....30%
- ❖ Warranty10%
- ❖ INGO Experience with similar kind of CNT.....10%

In the interests of transparency and equal treatment and without being able to modify their tenders, bidders may be required, at the sole written request of the evaluation committee, to provide clarifications within 48 hours. Any such request for clarification must not seek the correction of formal errors or of major

تقديم المناقصة

يتعين على جميع المناقصين تقديم وثائق العطاء إلكترونياً فقط، وذلك عبر البريد الإلكتروني المحدد أدناه، ووفقاً للتعليمات التالية. ولن تقبل أي نسخ ورقية. عنوان البريد الإلكتروني لتقديم العطاءات:

alm.tender@solidarites-yemen.org

- موضوع البريد الإلكتروني:
PF-YEM-00644 [اسم المقاول] – مناقصة أعمال إعادة تأهيل غرفة الضخ، البئر، وحدة الضخ بالطاقة الشمسية، وشبكة المياه في قرى العقمة – عزلة العوشقة – مديرية موزع – محافظة تعز
- صيغة الملفات:
يجب أن تكون جميع وثائق العطاء مُرسلة حصراً بصيغة PDF.

ملاحظات هامة:

- سيتم الرد على جميع العطاءات المستلمة برسالة تأكيد بالاستلام. وفي حال عدم استلام التأكيد خلال يومين عمل من إرسال العطاء، يتوجب على مقدم العرض اعتبار أن عرضه لم يتم استلامه وإعادة إرساله.
- **لن يتم النظر في أي عطاء يُقدم بعد الموعد النهائي.**

افتتاح واختيار العرض الأفضل

سيتم فتح جميع العروض المستلمة بموجب الشروط المذكورة أعلاه في التاريخ والمكان والعنوان المحدد. يهدف فتح المناقصات وفحصها إلى التحقق مما إذا كانت المناقصات كاملة وما إذا كانت المناقصات سليمة بشكل عام. ستعقد الجلسة الافتتاحية من قبل اللجنة الفنية المؤلفة من ممثلين مختلفين من مختلف الخدمات وسيتم عقدها في **13/10/2025** في مكتب المنظمة في المخاء-تعز.

سيتم تقييم العطاءات وفقاً للمعايير المدرجة أدناه لكل مجموعة على حدة:

- ❖ السعر الكلي بالدولار الأمريكي.....40%
- ❖ وقت انجاز العمل حسب الجدول الزمني.....10%
- ❖ الجودة30%
- ❖ ضمان العمل.....10%
- ❖ خبرة مع منظمات في ادارة عقود مشابه10%

حرصاً على الشفافية والمساواة، ودون السماح بإجراء أي تعديل على عروضهم، يجوز أن يُطلب من مقدمي العطاءات – وبناءً على طلب خطي حصري من لجنة التقييم – تقديم إيضاحات خلال مدة أقصاها **48 ساعة**. ويجب ألا يهدف أي طلب من هذا النوع إلى تصحيح أخطاء شكلية أو فرض قيود جوهرية تؤثر على تنفيذ العقد أو تخل بمبدأ المنافسة.

هذه اللجنة مسؤولة عن:

restrictions affecting performance of the contract or distorting competition.

This committee is responsible for:

- Opening the offers (according to procedure detailed in opening report template)
- Establishing whether offers received are eligible (according to the required administrative documents)
- At the end of this meeting, a report is prepared by the contract head and signed by all participants to the committee. It states the development of the meeting (date, people in attendance, those deemed eligible or not eligible).
- The opening and examination of tenders is for the purpose of checking whether the tenders are complete, whether the required documents have been properly signed and whether the tenders are generally in order.
- The financial offers will be open during the tender commission on **13/10/2025**
- At the tender opening, the tenderers' names, the tender prices, any discount offered, written notifications of modification and withdrawal, the presence of the requisite tender guarantee and such other information as SOLIDARITES INTERNATIONAL may consider appropriate may be announced.
- After the opening of the tenders, no information relating to the examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, or recommendations concerning the award of the contract can be disclosed.
- All tenders received after the deadline for submitting the tenders will not be considered.
- Following the invitation to bid, SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to request additional information from the bidders

Selection

Tenders who passed the administrative evaluation will be transferred to the technical and financial evaluation. Will be evaluated on several criteria, including but not limited to:

1. TOTAL PRICE IN USD
2. Delivery Time
3. Quality
4. Warranty
5. Complying with Ethical Rules
6. INGO Experience with similar kind of CNT

- فتح العروض (وفقاً للإجراء المفصل في نموذج فتح التقرير)
- تحديد ما إذا كانت العروض المستلمة مؤهلة (وفقاً للوثائق الإدارية المطلوبة)
- في نهاية هذا الاجتماع ، يعد رئيس العقد تقريراً ويوقعه جميع المشاركين في اللجنة. ينص على تطوير الاجتماع (التاريخ ، الأشخاص الذين حضروا ، الأشخاص الذين يعتبرون مؤهلين أو غير مؤهلين).
- يتم فتح العطاءات وفحصها لغرض التحقق مما إذا كانت العروض كاملة وما إذا كانت المستندات المطلوبة قد تم توقيعها بشكل صحيح أو إذا كانت الظروف في حالة جيدة.
- ستكون فتح العروض المالية اثناء جلسة فتح المظاريف في **13/10/2025**
- عند فتح المناقصة ، قد يتم الإعلان عن أسماء المناقصين ، وأسعار المناقصات ، وأي خصم معروض ، والإخطارات المكتوبة بالتعديل والسحب ، ووجود ضمان العطاء المطلوب ، وغيرها من المعلومات التي تعتبرها منظمة سوليداريتي الدولية مناسبة.
- بعد فتح العطاءات ، لا يمكن الكشف عن أي معلومات تتعلق بفحص العطاءات وتوضيحها وتقييمها ومقارنتها ، أو التوصيات المتعلقة بمنح العقد.
- لن تؤخذ في الاعتبار أي من العروض الواردة بعد الموعد النهائي لتقديم العطاءات.
- بعد دعوة لتقديم العطاءات ، تحتفظ منظمة سوليداريتي الدولية بالحق في طلب معلومات إضافية من مقدمي العروض.

الإختيار

ستحال العطاءات التي اجتازت التقييم الإداري إلى التقييم الفني والمالي. سيتم تقييمه بناءً على عدة معايير ، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

1. السعر الإجمالي بالدولار الأمريكي
2. وقت انجاز العمل حسب الجدول الزمني
3. الجودة
4. ضمان العمل
5. الامتثال للقواعد الأخلاقية
6. خبرة مع منظمات في ادارة عقود مشابه

سوف تنفذ منظمة سوليداريتي الدولية للمقاولين نزول على المنشأة للتقييم

Si will implement for some tenderers contractor compound visit for partially evaluating.

أ. فحص المطابقة الإدارية للعطاءات

a. Examination of the administrative conformity of tenders

- The aim at this stage is to check that tenders comply with the essential requirements of the tender dossier. A tender is deemed to comply if it satisfies all the conditions, procedures and specifications in the tender dossier without substantially departing from or attaching restrictions to them.
- Substantial departures or restrictions are those which affect the scope, quality or execution of the contract, differ widely from the terms of the tender dossier, limit the rights of SOLIDARITES INTERNATIONAL or the tenderer's obligations under the contract or distort competition for tenderers whose tenders do comply.
- If a tender does not comply with the tender dossier, it will be rejected immediately and may not subsequently be made to comply by correcting it or withdrawing the departure or restriction.

1. الهدف من هذه المرحلة هو التحقق من امتثال المناقصات للمتطلبات الأساسية لملف المناقصة. يعتبر العطاء مطابقاً إذا استوفى جميع الشروط والإجراءات والمواصفات في ملف المناقصة دون الخروج عنها أو إرفاقها بها.
2. الفروقات الكبيرة هي تلك التي تؤثر على نطاق العقد أو جودته أو تنفيذه ، وتختلف بشكل كبير عن شروط ملف المناقصة ، وتحد من حقوق منظمة سوليداريتي الدولية أو التزامات مقدم العطاء بموجب العقد أو تحد من المنافسة الشفافة للحصول على العقد.
3. في حالة عدم امتثال مقدم العطاء لملف المناقصة ، سيتم رفضه على الفور ، وقد لا يتم إلزامه لاحقاً بتصحيحه أو سحب العطاء.

ب. تقييم فني

1. بعد تحليل المناقصات التي تعتبر مستوفية الشروط من الناحية الإدارية ، ستحكم لجنة التحليل الفني للمناقصات في المقبولية الفنية لكل عرض ، وتصنفها على أنها متوافقة من الناحية الفنية أو غير متوافقة.

ج. التقييم المالي

1. يتم التحقق من المناقصات التي تبين أنها متوافقة من الناحية الفنية بحثاً عن أي أخطاء رياضية في الحساب والجمع. سيتم تصحيح الأخطاء من قبل لجنة المناقصات على النحو التالي:

2. عندما يكون هناك تباين بين المبالغ بالأرقام والكلمات ، فإن المبلغ بالكلمات هو المبلغ الذي يؤخذ في الاعتبار ؛

3. باستثناء العقود الإجمالية ، حيث يكون هناك تباين بين سعر الوحدة والمبلغ الإجمالي المشتق من ضرب سعر الوحدة والكمية ، فإن سعر الوحدة كما هو محدد هو السعر الذي سيؤخذ بعين الاعتبار .

4. المبالغ التي تم تصحيحها بهذه الطريقة ستكون ملزمة لمقدم العرض. وإذا لم يقبلها مقدم العرض ، فسيتم رفض عطاءه.

5. لتسهيل فحص العطاءات وتقييمها ، يجوز للجنة التحليل أن تطلب من كل مقدم عطاء على حدة توضيح عطاءه ، بما في ذلك تفاصيل الأسعار. يتم تقديم طلب التوضيح والرد حصرياً عن طريق البريد الإلكتروني في غضون يوم واحد من فتح المناقصة ، ويجب على مقدم العرض الرد في يوم واحد من الاستلام. ولكن لا يجوز التماس أي تغيير في سعر أو الصنف المقدم أو عرضها باستثناء ما هو مطلوب لتأكيد تصحيح الأخطاء الرياضية المكتشفة أثناء التقييم.

b. Technical evaluation

- After analyzing the tenders deemed to comply in administrative terms, the tender commission will rule on the technical admissibility of each tender, classifying it as technically compliant or non-compliant.

c. Financial evaluation

- Tenders found to be technically compliant shall be checked for any mathematical errors in computation and summation. Errors will be corrected by the tender commission as follows:
- Where there is a discrepancy between amounts in figures and in words, the amount in words will be the amount taken into account.
- Except for lump-sum contracts, where there is a discrepancy between a unit price and the total amount derived from the multiplication of the unit price and the quantity, the unit price as quoted will be the price considered.
- Amounts corrected in this way will be binding on the tenderer. If the tenderer does not accept them, his tender will be rejected.
- To facilitate the examination and evaluation of tenders, the tender commission may ask each tender individually for clarification of his tender, including breakdowns of prices. The request for clarification and the response is made exclusively by email within one day from the tender opening, the tenderer should reply one day from the recovering date, but no change in the price or substance of

the tender may be sought, offered or permitted except as required to confirm the correction of mathematical errors discovered during the evaluation.

- After opening, and the administrative, technical, and financial analysis of the bids, SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to initiate a negotiations phase with the bidders.
- Only after such process shall the contract be awarded and published.

In the interests of transparency and equal treatment and without being able to modify their tenders, bidders may be required, at the sole written request of the evaluation committee, to provide clarifications within 48 hours. Any such request for clarification must not seek the correction of formal errors or of major restrictions affecting performance of the contract or distorting competition.

Any attempt by a bidder to influence the evaluation committee in the process of examination, clarification, evaluation and comparison of tenders, to obtain information on how the procedure is progressing or to influence SOLIDARITES INTERNATIONAL in its decision concerning the award of the contract will result in the immediate rejection of his tender. No liability can be accepted for late delivery of tenders. Later tenders will be rejected and will not be evaluated.

SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to negotiate, accept or reject any or all proposals and quotations at its sole discretion and to pursue or act further on any responses it considers advantageous. SOLIDARITES INTERNATIONAL does not bind itself to accept the lowest prices or any proposal. All offers will be irrevocable after the Call for Tenders closing date.

In this contract the succeeded bidder will be referred to as "the contractor"

SOLIDARITES INTERNATIONAL reserves the right to select a shortlist of pre-selected Contractors. Further discussions and competitive dialogue may then be conducted with the pre-selected Contractor.

Signature of the Contract

Within four (4) working days following the finalization of evaluation, the successful tenderer will sign and send back the framework agreement.

6. بعد الافتتاح ، والتحليل الإداري والفني والمالي للطلبات ، تحتفظ سوليداريتس إنترناشونال بالحق في بدء مرحلة مفاوضات مع مقدمي العروض.

7. بعد هذه العملية فقط يتم منح العقد ونشره.

من أجل تحقيق الشفافية والمعاملة المتساوية ودون التمكن من تعديل عطاءاتهم ، قد يُطلب من مقدمي العروض ، بناءً على طلب كتابي وحيد من لجنة التقييم ، تقديم توضيحات في غضون 48 ساعة. يجب ألا يسعى أي طلب للتوضيح إلى تصحيح الأخطاء الرسمية أو القيود الرئيسية التي تؤثر على أداء العقد أو تشويه المنافسة.

إن أي محاولة من قبل مقدم العطاء للتأثير على لجنة التقييم في عملية فحص العطاءات وتوضيحها وتقييمها ومقارنتها ، للحصول على معلومات حول كيفية سير الإجراء أو التأثير على سوليداريتي الدولية في قرارها بشأن منح العقد ستؤدي إلى الرفض الفوري للعطاء. لا يمكن قبول أي مسؤولية عن التأخر في تسليم المناقصات. سيتم رفض العطاءات المتأخرة ولن يتم تقييمها.

تحتفظ سوليداريت الدولية بالحق في التفاوض أو قبول أو رفض أي أو كل المقترحات والافتباسات وفقاً لتقديرها المطلق والمتابعة أو اتخاذ مزيد من الإجراءات بشأن أي ردود تعتبرها مفيدة. سوليداريت الدولية لا تلزم نفسها بقبول أدنى الأسعار أو أي اقتراح. ستكون جميع العروض غير مقبولة بعد تاريخ إقفال باب العطاءات.

في هذا العقد ، سيشار إلى مقدم العرض الناجح باسم "المقاول".

تحتفظ سوليداريتي الدولية بالحق في اختيار قائمة مختصرة لمقدمي الخدمة المحددين مسبقاً. يمكن بعد ذلك إجراء مزيد من المناقشات والحوار التنافسي مع المقاولين المختارين مسبقاً

توقيع العقد

في غضون أربعة أيام (4) عمل بعد اكتمال تحليل العطاءات ، يقوم مقدم العرض الناجح بتوقيع وإرسال الاتفاقية الاطارية. إذا فشل مقدم العرض الناجح في توقيع العقد وإرساله في غضون أربعة (4) أيام عمل ، يمكن أن تعتبر منظمة سوليداريتي الدولية بعد الإخطار أن منح العقد لاغي وباطل.

If the successful tenderer fails to sign and send back the contract within four (4) working days, SOLIDARITES INTERNATIONAL can consider after notification the award as null and void.

إلغاء المناقصة

CANCELLATION OF THE TENDER

Cancellation may occur where:

1. The tender procedure has been unsuccessful, namely where no qualitative or financially worthwhile tender has been received or there has been no response at all.
2. The economic or technical parameters of the project have been fundamentally altered.
3. Exceptional circumstances or *force majeure* render normal performance of the project impossible.
4. All technically compliant tenders exceed the financial resources available.
5. There have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

In the event of a tender procedure's cancellation, bidders will be notified by SOLIDARITES INTERNATIONAL.

If the tender procedure is cancelled before the outer envelope of any tender has been opened, the sealed envelopes will be returned, unopened, to the tenderers

قد يحدث الإلغاء في الحالات التالية:

1. لم ينجح إجراء المناقصة ، أي في حالة عدم تلقي أي عروض ذات جودة أو ماليا غير مناسبة أو عدم وجود أي رد على الإطلاق .
2. تم تغيير المعايير المالية أو الفنية للمشروع بشكل أساسي .
3. ظروف استثنائية أو قوة قاهرة تجعل الأداء الطبيعي للمشروع مستحيلاً .
4. جميع المناقصات المتوافقة تقنيا تتجاوز الموارد المالية المتاحة .
5. كانت هناك مخالفات في الإجراء ، ولا سيما في الحالات التي حالت فيها دون المنافسة العادلة.

في حالة إلغاء إجراء المناقصة ، سيتم إخطار مقدمي العروض من قبل منظمة سوليداريته الدولية.

إذا تم إلغاء إجراء المناقصة قبل فتح المظروف الخارجي لأي مناقصة ، فسيتم إرجاع المظاريف المختومة ، وفتحها ، إلى المناقصين

Under no circumstances will SOLIDARITES INTERNATIONAL be liable for damages, whatever their nature (in particular damages for loss of profits) or relation with the cancellation of a tender, even if SOLIDARITES INTERNATIONAL has been warned of the possibility of damages.

The publication of a procurement notice does not commit SOLIDARITES INTERNATIONAL to implement the announced program or project.

لن تكون سوليداريته الدولية تحت أي ظرف من الظروف مسؤولة عن الأضرار ، أيا كانت طبيعتها (لا سيما الأضرار الناجمة عن خسارة الأرباح) أو العلاقة بإلغاء مناقصة ، حتى لو تم تحذير سوليداريته الدولية من احتمال حدوث أضرار.

1. نشر إعلان الشراء لا يلزم سوليداريته الدولية بتنفيذ البرنامج أو المشروع المعلن.